



# UNIDAD 8



## Pedir la carta en un restaurante

- ¡Camarero, por favor!
- Sí, ¿qué desean?
- Traíganos la carta, por favor.
- ¡Tengan!

## Die Speisekarte verlangen

- Herr Ober, bitte!
- Ja bitte, was wünschen Sie!
- Bringen Sie uns bitte die Speisekarte
- Bitte schön!



## Preguntar por el menú del día

- ¿Cuál es el menú del día?
- Hoy tenemos paella.
- Bien, a mí póngame una paella.
- Y a mí también.

## Nach dem Tagesmenü fragen

- Was ist das Tagesmenü?
- Heute haben wir paella
- Gut, für mich eine paella
- Und für mich auch



## Recomendar a alguien algo de comer

- En este local sirven un marisco excelente.
- ¿Qué me recomiendas?
- Pide unos langostinos a la plancha.

## Jemandem etwas zum Essen empfehlen

- Hier kriegst die besten Meeresfrüchte
- Was würdest du mir empfehlen?
- Bestelle gegrillte Garnelen



## Preguntar por los gustos de una persona

- ¿Cuál es la comida que más te gusta?
- A mí lo que más me gusta es el marisco.

## Nach der Lieblings- ... fragen

- Welche sind deine Lieblings Speisen?
- Meeresfrüchten mag ich am liebsten



## Hablar sobre la gastronomía de un país

- ¿Qué suelen comer los españoles?
- Suelen comer mucho pescado.

## Über die Gastronomie eines Landes berichten

- Was essen die Spanier am meisten?
- Sie essen an meisten Fisch



## Pedir permiso para hacer algo

- ¿Puedo abrir la ventana?
- Si quiere, ábrala.

## Um Erlaubnis bitten

- Darf ich das Fenster öffnen?
- Wenn Sie wollen, bitte



### Gramática:

- El modo imperativo
- El presente de subjuntivo con sentido imperativo
- Formas apocopadas del imperativo con pronombre enclítico



### Cultura y civilización:

- Santiago de Compostela
- El Camino de Santiago

## En un restaurante

---

–¿Qué van a tomar los señores?

–Pónganos una sopa de tomate para la señorita y unas gambas a la plancha para mí.

–¿Y de segundo?

–¿Qué nos recomienda? Tenemos mucha hambre.

–Hoy tenemos paella valenciana. Todos los jueves hacemos paella.

–¿Y está buena? ¿Es original?

–Sí, señor. El cocinero es valenciano. Hace una paella riquísima.

–Bueno, si usted dice que está buena, tenemos que probarla.

¿A tí te apetece, Helga?

–Sí, mucho. Pero sólo si tienen un buen vino de marca.

–Señora, tenemos los mejores. Tenemos un Vega Sicilia estupendo.

–Bien pónganos una paella y tráiganos una botella de Vega Sicilia.

–Oye, Carlos, el Vega Sicilia cuesta diez mil pesetas la botella.

–No importa, un día es un día.

–Bueno, pagas tú.

–iPor supuesto!

–Oiga, tráiganos primero cervezas bien frías, tenemos mucha sed.

–iEnseguida!

–Oye, cuéntame algo de la gastronomía española.

–Bueno, cada comunidad autónoma tiene sus platos típicos.

–¿Qué diferencia hay entre la cocina del norte y la del sur?

–En el norte se come todo con salsa. En el sur se come todo frito.

–Y, ¿el marisco? ¿Dónde se come el mejor marisco?

–En Galicia. El marisco del Atlántico es el mejor. En Madrid también se come un marisco excelente, pero es caro porque lo tienen que traer de Galicia.

apetecer	Lust haben auf	marisco	Meeresfrüchte
botella	Flasche	no importa	es macht nichts
cocina	Küche	qué diferencia hay entre	was ist der Unterschied zw.
cocinero	Koch	riquísimo	sehr lecker
fritos	i. Öl Gebackenes	sed (la)	Durst
gambas a la plancha	Garnelen a. Grill	se caracteriza por	typisch für ... ist ...
hambre (el)	Hunger	un día es un día	einmal ist keinmal

## Tiene mala cara – Sie sehen schlecht aus

- médico – *Pase, siéntese. Dígame, ¿qué le pasa? Tiene mala cara.*
- enfermo – *Toso mucho y me duele mucho el pecho.*
- médico – *¿Cuántos días hace que tiene ese catarro?*
- enfermo – *Desde hace dos semanas.*
- médico – *Vamos a ver. Respire fuerte ... Otra vez ... No es grave.*
- enfermo – *¿Y los dolores en el pecho y la garganta?*
- médico – *¿Fuma usted mucho?*
- enfermo – *Bueno, no mucho; un paquete cada dos días.*
- médico – *Bien, tómese estas pastillas y póngase estas inyecciones.*
- enfermo – *¿Y eso es todo?*
- médico – *¡Ah, y no fume! ¡Deje el tabaco!*
- enfermo – *¿Por qué tengo que dejar el tabaco si la tos no es grave?*
- médico – *Pero puede empeorar. Deje de fumar. Hágame caso.*
- enfermo – *Doctor, no me meta miedo.*
- médico – *Mire, tómese estas pastillas con cada comida.*
- enfermo – *¿Tengo que volver?*
- médico – *Vuelva en una semana, si tiene dolores en el pecho.*
- enfermo – *A ustedes los médicos les gusta asustar a los enfermos.*
- médico – *Mire, deje usted de fumar, hágame caso.*

asustar	erschrecken	desde hace + Zeitraum	seit + Zeitraum
cada día	jeden Tag	hacer caso a alguien	auf jemanden hören
cada dos días	jeden 2. Tag	inyección (la)	Einspritzung / Spritze
cara	Gesicht	meter miedo a alguien	Angst einjagen
dejar de + Inf.	aufhören zu + Inf.	pastillas	Tabletten
dentro de 1 semana.	in einer Woche	pecho	Brust
desde + Zeitpunkt	seit + Zeitpunkt	preocuparse	sich Sorgen machen
doler [o > ue]	schmerzen	sentarse	Platz nehmen
empeorar	schlimmer werden	tener mala cara	schlecht aussehen
gente (la)	die Leut	toser	husten

*–¿Qué te ha dicho el médico? –Que deje de fumar.*

- poner estas inyecciones [s. d. Spritzen geben lassen]
- fumar menos [weniger zu rauchen]
- tomar mucha vitamina C [Vitamin C nehmen]
- no preocuparse [sich nicht Sorgen machen]
- volver la próxima semana [nächste Woche nochmals kommen]
- hacer más deporte [mehr Sport treiben]
- llevar una vida más sana [ein gesünderes Leben führen]

# ¡Niños, no riñáis! ¡Sed buenos!

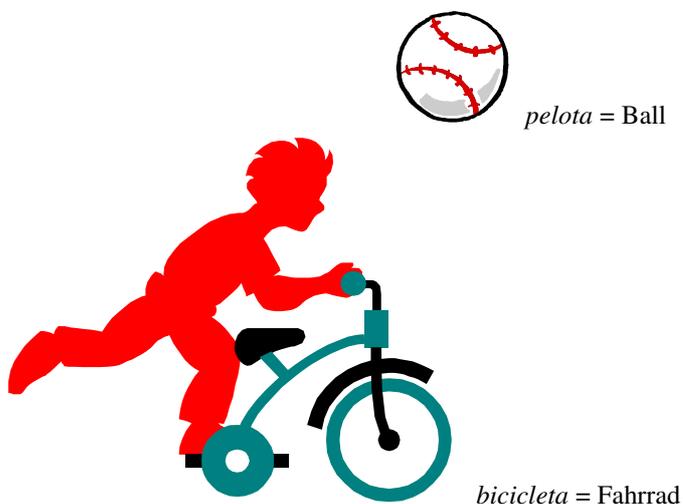
Kinder, streitet nicht! Seid brav!

- Dame la pelota!*
- No quiero; es mía.*
- Mamá, Juanito no me presta su pelota.*
- Niños, no riñáis, no seáis malos.*
- La pelota es mía, él tampoco me deja su bicicleta.*
- Pepito, préstale tu bicicleta a Juanito. Y tú, Juanito, préstale tu pelota a Pepito.*
- Te presto mi pelota si tú me prestas tu bicicleta.*
- De acuerdo, pero sólo media hora y nada más.*

♦

- Miguel, nuestros hijos siempre están discutiendo porque los dos quieren jugar con la bicicleta.*
- Pues yo no les puedo comprar otra bicicleta, es muy cara.*
- ¿Por qué no les enseñas a compartir las cosas?*
- Eso enséñaselo tú, yo no tengo tiempo para esas cosas.*

Vocablos	
compartir	miteinander teilen
compartir con	teilen mit
dar	geben
de acuerdo	einverstanden
dejar	lassen / leihen
discutir	streiten
enseñar	beibringen / lehren
jugar con	spielen mit
los dos	beide
para esas cosas	für so etwas
pelota	Ball
prestar	leihen
pues	denn
reñir [e > i]	streiten
tiempo	Zeit



Helga en España: **Matriculándose en la Escuela de Idiomas**



- Buenos días, soy Helga Bauer, me he inscrito por Internet para hacer con ustedes un curso de cuatro semanas.  
 –Pero si usted ya habla muy bien el idioma.  
 –Sí, pero tengo que practicarlo más y perfeccionar la gramática.  
 –Bueno, tendrá que hacer mañana un test de orientación.  
 –¿A qué hora?  
 –A las nueve de la mañana. Ahora rellene estos impresos.  
 –¿Dónde tengo que pagar la matrícula?  
 –Mire, vaya al banco más próximo y pague 40000 pesetas a este número de cuenta y vuelva con el comprobante de pago.  
 –¿Hay algún banco por aquí cerca?  
 –Sí, al final de la calle a la izquierda hay uno.  
 –¿Oiga, y cuándo empieza el curso?  
 –Pasado mañana, después de haber hecho el test.  
 –¿Cuál es el horario de clases?  
 –De ocho de la mañana a una de la tarde.  
 –¿Sabe usted si podría conseguir algún trabajo por las tardes?  
 –¡Oh, eso está difícilísimo! Usted como turista no puede trabajar.  
 –¡Vaya! ¡Qué lástima! Es que no tengo tanto dinero.  
 –Pues lo siento, pero no es posible.

al final del / de la	am Ende des / der	mire	schauen Sie
algún	irgendein	número de cuenta	Kontonummer
comprobante de pago	Zahlungsbestätigung	paro	Arbeitslosigkeit
conseguir	bekommen / kriegen	pero si usted	aber ... doch ...
dinero	Geld	pues	nun / also
empezar [e => ie]	beginnen, anfangen	pues mire	schauen Sie mal
es que	... nämlich ...	rellenar	ausfüllen
hablar	reden / sprechen	semana	Woche
impresos	Formulare	tardes (por las)	nachmittags
matricularse	sich immatrikulieren	ya	schon

*¡qué lástima!*  
*¡qué pena!*  
*¡vaya!*

wie schade!  
 schade!  
 ach, ärgerlich!

Eine Erklärung einleiten:  
*Es que ...* ... nämlich

## DAS ESSEN – LA COMIDA

Die Mahlzeiten => *las horas de comer*   ♦   Trinkgeld geben > *dar propina*

Die Mahlzeiten	Das Verb dazu	deutsch
<i>el desayuno</i>	<i>desayunar</i>	frühstücken
<i>el almuerzo / la comida</i>	<i>almorzar</i> [o => ue]	zu Mittag essen
<i>la merienda</i>	<i>merendar</i>	eine Jause nehmen [nachmittags]
<i>la cena</i>	<i>cenar</i>	zu Abend essen

### ¿Qué van a tomar / comer?

<i>de entremeses</i>	<i>aceitunas</i> <i>jamón</i> <i>chorizo</i>	Oliven Schinken Paprikawurst	als Vorspeise
<i>de primero</i>	<i>una sopa de pescado</i> <i>una sopa de fideos</i>	Fischsuppe Nudelsuppe	als erster Gang
<i>de segundo</i>	<i>pescado</i> <i>marisco</i> <i>carne de cerdo</i> <i>carne de vaca</i> <i>carne de ternera</i> <i>carne de pollo</i> <i>costilleta de cerdo</i> <i>escalope de ternera</i> <i>huevos fritos</i> <i>tortilla española</i> <i>tortilla francesa</i>	Fisch Meeresfrüchte Schweinefleisch Rindfleisch Kalbfleisch Hühnerfleisch Schweinskotelett Kalbschnitzel Spiegeleier Sp. Omelett Omelett	als Hauptgang
<i>de postre</i>	<i>fruta</i> <i>helado</i> <i>tarta</i> <i>pastel</i>	Obst Eis Torte Kuchen	als Nachspeise
<i>de guarnición</i>	<i>patatas fritas</i> <i>legumbres</i>	Pommes frites Gemüse	Beilage
<i>de bebida</i>	<i>cerveza</i> <i>vino tinto</i> <i>vino blanco</i>	Bier Rotwein Weißwein	zum Trinken

### Beachte:

–*tráigame / tráiganos* [Sachen]   *la carta / una botella de / un plato*

–*póngame / pónganos* [Speise/Getränke]   *una paella / una chuleta con patatas*

–*¡Buen apetito!* / *¡Que aproveche!* –*¡Gracias!* / [der Sprecher ist beim Essen] *¡Igualmente!*

–*La comida está muy rica.* / *¡Qué rico (está)!* [das Essen schmeckt sehr gut]



manzana



chile



fruta



pescado



bocadillo de carne / queso



helado



pera



trozo de tarta



pollo



queso



huevos fritos



fresas



ensalada



filete



botella de vino blanco



tostadas



verduras



copa de ...



taza de café



tarta de cumpleaños

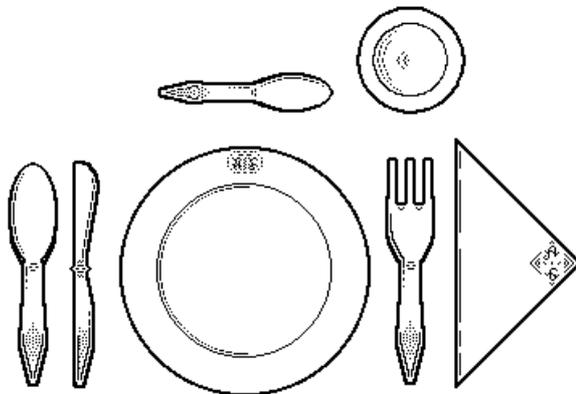


carne de vaca / ternera



los cubiertos

### Los cubiertos



cuchara

Löffel

cucharilla

Kaffeelöffel

cuchillo

Messer

fuelle

Schüssel

plato

Teller

plato sopero

Suppenteller

servilleta

Serviette

tenedor (el)

Gabel



El camarero sirve a los clientes



El cocinero prepara las comidas

# Carta de Comidas y Bebidas

## Sopas y ensaladas

sopa de mariscos  
sopa de verdura  
gazpacho  
ensalada de lechuga  
ensalada de tomate  
ensalada andaluza

## Huevos

huevos fritos con jamón  
tortilla española  
tortilla francesa

## Legumbres

espárragos  
judías verdes  
zanahorias  
patatas

## Pescados y Mariscos

lenguado  
merluza  
atún  
calamares  
mejillones  
gambas

## Carne

chuleta de cerdo  
filete de ternera  
solomillo de vaca  
cordero asado  
pollo

## Postres

flan de huevos  
fruta del tiempo  
helados variados  
queso manchego

## Bebidas

agua mineral con gas  
agua mineral sin gas  
botellín de cerveza  
caña  
vino blanco/tinto  
jerez (dulce/seco)  
café con leche  
café solo  
cortado  
té

## Suppen und Salate

Muschelsuppe  
Gemüsesuppe  
kalte Gemüsesuppe  
Kopfsalat  
Tomatensalat  
gemischter Salat mit Thunfisch

## Eier

Spiegeleier mit Schinken  
spanisches Omelett mit Kartoffeln  
einfaches Omelett

## Gemüse

Spargel  
grüne Bohnen  
Karotten  
Kartoffeln

## Fisch und Muscheln

Seezunge  
Seehecht  
Thunfisch  
Tintenfische  
Miesmuscheln  
Krabben / Garnelen

## Fleisch

Schweinekotelett  
Kalbsschnitzel  
Rinderfilet  
Lammbraten  
Hähnchen

## Nachtisch

hausgemachter Eierpudding  
Obst nach Jahreszeit  
gemischtes Eis  
Käse (aus "La Mancha")

## Getränke

Mineralwasser mit Kohlensäure  
Mineralwasser ohne Kohlensäure  
eine Flasche Bier  
Bier vom Faß  
Weißwein/Rotwein  
Sherry (süß/trocken)  
Kaffee mit Milch  
Kaffee schwarz  
Kaffee mit wenig Milch  
Tee



## Ir de compras – Einkaufen



<b>comprador</b>	<i>Quisiera ...</i>	ich möchte ...
<b>vendedor</b>	<i>¿Cuánto le pongo?</i>	wie viel soll es sein?
<b>comprador</b>	<i>Póngame un ...</i>	ein ...
<b>vendedor</b>	<i>¿Algo más?</i>	sonst noch was?
<b>comprador</b>	<i>Eso es todo</i>	das ist alles
<b>vendedor</b>	<i>Son 3000 pesetas</i>	das macht 3000 Pts

un paquete de	100 gramos	de	azúcar (el)	Zucker
	un cuarto (de kilo)		café	Kaffee
	medio kilo		pan (el)	Brot
	tres cuartos de kilo		queso	Käse
	un kilo		patatas	Kartoffel
	un kilo y cien gramos		arroz (el)	Reis
	un kilo y cuarto		cebollas	Zwiebel
	un kilo y medio		manzanas	Äpfel
	un kilo y tres cuartos		harina	Mehl
	dos kilos		sal (la)	Salz

un cuarto de litro medio litro tres cuartos de litro un litro un litro y cuarto un litro y medio un litro y tres cuartos dos litros	de	aceite (el)	Öl
		vinagre (el)	Essig
		vino tinto	Rotwein
		vino blanco	Weißwein
		leche (la)	Milch
		agua mineral	M.wasser
		limonada	Limonade
		coca cola	Cola

una botella una barra un paquete	de	leche	Flasche Milch
		pan	eine Stange Brot
		café	Kaffee

un bocadillo [-semmel]	de	queso	Käse
		jamón	Schinken
		salchichón	Hartwurst
		sardinas	Sardinen
		anchoas	Sardellen
		chorizo	(scharfe) Wurst
		mortadela	Mortadella



*¿Qué clase de ... quiere?*

Welche Sorte ... wollen Sie?

**DER IMPERATIV****EL IMPERATIVO**

Nur die bejahende 2. Person Singular und Plural hat eigene Endungen

Infinitivo	<b>-ar</b>	<b>-er</b>	<b>-ir</b>
tú	<b>-a</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>
vosotros / vosotras	<b>-ad</b>	<b>-ed</b>	<b>-id</b>

Beispiel	tomar	comer	subir
tú	toma	come	sube
vosotros / vosotras	tomad	comed	subid

Die restlichen Personen und alle verneinenden Formen verwenden dieselben Formen wie der Präsens Konjunktiv. Also der eigentliche Imperativ verträgt keine Verneinung.

INFINITIVO	<b>-ar</b>		<b>-er</b>		<b>-ir</b>	
INDICATIVO	PRESENTE	Imperativo 2. pers. pos.	PRESENTE	Imperativo 2. pers.pos.	PRESENTE	Imperativo 2. pers.pos.
	-o -as -a -amos -áis -an	<b>-a</b>  <b>-ad</b>	-o -es -e -emos -éis -en	<b>-e</b>  <b>-ed</b>	-o -es -e -imos -ís -en	<b>-e</b>  <b>-id</b>
SUBJUNTIVO	PRESENTE		PRESENTE			
	-e -es -e -emos -éis -en			-a -as -a -amos -áis -an		

Beispiel	<b>tomar</b>	<b>comer</b>	<b>subir</b>
tú	toma no tomes	come no comas	sube no subas
él	tome no tome	coma no coma	suba no suba
nosotros / nosotras	tomemos no tomemos	comamos no comamos	subamos no subamos
vosotros / vosotras	tomad no toméis	comed no comáis	subid no subáis
ellos	tomen no tomen	coman no coman	suban no suban

## VERBEN DER LAUTVERÄNDERUNG > Klassenverben

1. Gruppe	2. Gruppe	3. Gruppe	4. Gruppe	5. Gruppe	6. Gruppe
Lautveränderung betonter Stammvokal  <i>e &gt; ie</i>	Lautveränderung betonter Stammvokal  <i>o &gt; ue</i>	Lautveränderung Stammendung  <i>-c &gt; -zc</i>	Lautveränderung Wenn die Endung keinen betonten <i>i</i> enthält wird Stammvokal  <i>e &gt; i</i>	Lautveränderung betonter Stammvokal <i>e &gt; ie</i> Wenn die Endung keinen betonten <i>i</i> enthält  <i>e &gt; i</i>	Lautveränderung Einschub 1 Konsonant <i>-u &gt; -uy</i>  Wenn die Endung keinen betonten <i>i</i> enthält
Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:
<i>-ar / -er</i>	mit Stammvokal <i>-o-</i>	<i>-acer, -ecer, -ocer, -ducir</i>	<i>-ir</i>	<i>-entir, -ertir, -erir</i>	<i>-uir</i>

### Beispiele

<i>pensar</i>	<i>contar</i>	<i>traducir</i>	<i>pedir</i>	<i>invertir</i>	<i>huir</i>
---------------	---------------	-----------------	--------------	-----------------	-------------

### Presente de subjuntivo

<i>piense</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduzca</i>	<i>pida</i>	<i>invierta</i>	<i>huya</i>
<i>pienses</i>	<i>cuentas</i>	<i>traduzcas</i>	<i>pidas</i>	<i>inviertas</i>	<i>huyas</i>
<i>piense</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduzca</i>	<i>pida</i>	<i>invierta</i>	<i>huya</i>
<i>piensem</i>	<i>contemos</i>	<i>traduzcamos</i>	<i>pidamos</i>	<i>invirtamos</i>	<i>huyamos</i>
<i>pienséis</i>	<i>contéis</i>	<i>traduzcáis</i>	<i>pidáis</i>	<i>invirtáis</i>	<i>huyáis</i>
<i>piensen</i>	<i>cuenten</i>	<i>traduzcan</i>	<i>pidan</i>	<i>inviertan</i>	<i>huyan</i>

### Imperativo

<i>piensa</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduce</i>	<i>pide</i>	<i>invierte</i>	<i>huye</i>
<i>no pienses</i>	<i>no cuentas</i>	<i>no traduzcas</i>	<i>no pidas</i>	<i>no inviertas</i>	<i>no huyas</i>
<i>piense</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduzca</i>	<i>pida</i>	<i>invierta</i>	<i>huya</i>
<i>no piense</i>	<i>no cuenta</i>	<i>no traduzca</i>	<i>no pida</i>	<i>no invierta</i>	<i>no huya</i>
<i>piensem</i>	<i>contemos</i>	<i>traduzcamos</i>	<i>pidamos</i>	<i>invirtamos</i>	<i>huyamos</i>
<i>no piensem</i>	<i>no contemos</i>	<i>no traduzcamos</i>	<i>no pidamos</i>	<i>no invirtamos</i>	<i>no huyamos</i>
<i>piensad</i>	<i>contad</i>	<i>traducid</i>	<i>pedid</i>	<i>invertid</i>	<i>huid</i>
<i>no pienséis</i>	<i>no contéis</i>	<i>no traduzcáis</i>	<i>no pidáis</i>	<i>no invirtáis</i>	<i>no huyáis</i>
<i>piensen</i>	<i>cuenten</i>	<i>traduzcan</i>	<i>pidan</i>	<i>inviertan</i>	<i>huyan</i>
<i>no piensen</i>	<i>no cuenten</i>	<i>no traduzcan</i>	<i>no pidan</i>	<i>no inviertan</i>	<i>no huyan</i>

Der Stamm der 1. Person Singular des Präsens Indikativ gilt als Stamm für den ganzen Präsens Konjunktiv! Zu berücksichtigen bei folgenden unregelmäßigen Verben >

**Präsens Indikativ <> Präsens Konjunktiv <> Imperativ**

**Unregelmäßige Formen**

<b>Infinitiv</b>	<b>Imperativ positiv: <i>tú</i></b>	<b>Imperativ positiv: <i>vosotros</i></b>	<b>Präs. Indikativ 1. Pers. Sing.</b>	<b>Präsens Konjunktiv</b>
<i>caber</i> Platz haben	<i>cabe</i>	<i>cabed</i>	<i>quepo</i>	<i>quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan</i>
<i>caer</i> (hin)fallen	<i>cae</i>	<i>caed</i>	<i>caigo</i>	<i>caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan</i>
<i>decir</i> sagen	<i>di</i>	<i>decid</i>	<i>digo</i>	<i>diga, digas, diga, digamos, digáis, digan</i>
<i>hacer</i> machen, tun	<i>haz</i>	<i>haced</i>	<i>hago</i>	<i>haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan</i>
<i>oír</i> hören	<i>oye</i>	<i>oíd</i>	<i>oigo</i>	<i>oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan</i>
<i>poner</i> setzen, legen	<i>pon</i>	<i>poned</i>	<i>pongo</i>	<i>ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan</i>
<i>salir</i> ausgehen	<i>sal</i>	<i>salid</i>	<i>salgo</i>	<i>salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan</i>
<i>tener</i> besitzen	<i>ten</i>	<i>tened</i>	<i>tengo</i>	<i>tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan</i>
<i>traer</i> (her)bringen	<i>trae</i>	<i>traed</i>	<i>traigo</i>	<i>traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan</i>
<i>valer</i> wert sein	<i>val / vale</i>	<i>valed</i>	<i>valgo</i>	<i>valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan</i>
<i>venir</i> (her)kommen	<i>ven</i>	<i>venid</i>	<i>vengo</i>	<i>venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan</i>
<i>ver</i> sehen	<i>ve</i>	<i>ved</i>	<i>veo</i>	<i>vea, veas, vea, veamos, veáis, vean</i>
<i>dar</i> geben	<i>da</i>	<i>dad</i>	<i>doy</i>	<i>dé, des, dé, demos, deis, den</i>
<i>estar</i> s. befinden	<i>está</i>	<i>estad</i>	<i>estoy</i>	<i>esté, estés, esté, estemos, estéis, estén</i>
<i>haber</i> haben	<i>he</i>	<i>habed</i>	<i>he</i>	<i>haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan</i>
<i>ir</i> (hin)gehen	<i>ve</i>	<i>id</i>	<i>voy</i>	<i>vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan</i>
<i>saber</i> wissen	<i>sabe</i>	<i>sabed</i>	<i>sé</i>	<i>sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan</i>
<i>ser</i> sein	<i>sé</i>	<i>sed</i>	<i>soy</i>	<i>sea, seas, sea, seamos, seáis, sean</i>

Der Stamm der 1. Person Singular Indikativ gilt als Stamm für den ganzen Präsens Konjunktiv.  
Ausnahme: Die 1. Person Singular Indikativ endet nicht auf *-o*.

## Sonderformen des Imperativs mit angehängtem Pronomen

Der spanische Imperativ-Satz steht ohne Ausrufezeichen.

Die unbetonten Formen des Personalpronoms und alle Formen des Reflexivpronoms werden beim bejahenden Imperativ angehängt.

Bsp.: | *Escríbele una carta. Escríbesela.*

Durch Anhängen der Personal- bzw. Reflexivpronomina wird die betonte drittletzte Silbe immer akzentuiert!

Bsp.: | *–Dame las llaves. –Tómalas.*

## Sonderformen des Imperativs der 1. Pers. Pl. mit angehängtem Pronomen

<i>amemos + nos</i>	>	<i>amémonos</i>	entfällt Konsonant <i>s</i> vor <i>nos</i>
<i>dicidamos + nos</i>	>	<i>decidámonos</i>	
<i>vayamos + nos</i>	>	<i>vayámonos</i> [oft: <i>vámonos</i> ]	

<i>demos + oslo</i>	>	<i>démooslo</i>	entfällt Konsonant <i>s</i> vor <i>os</i>
<i>concedamos + oslo</i>	>	<i>concedámooslo</i>	

<i>digamos + selo</i>	>	<i>digámoselo</i>	entfällt Konsonant <i>s</i> vor <i>selo</i>
<i>demos + selo</i>	>	<i>démoselo</i>	

## Sonderformen des Imperativs der 2. Pers. Pl. mit angehängtem Pronomen

<i>amad + os</i>	>	<i>amaos</i>	entfällt Konsonant <i>d</i> vor Pronomen <i>os</i> um eine mögliche Verwechslung mit dem adjektivisch verwendeten Partizip: <i>amados</i> = geliebte ...
<i>poned + os</i>	>	<i>poneos</i>	
<i>decidid + os</i>	>	<i>decidíos</i>	
<i>alegrad + os</i>	>	<i>alegraos</i>	

<i>id + os</i>	>	<i>idos</i> [früher = <i>íos</i> ]	geht (weg)!
----------------	---	------------------------------------	-------------

In der gesprochenen Sprache steht oft nur Infinitiv + *os* = *amaros, poneros, decidiros, iros*

## Bilde folgende Imperativformen

Infinitiv	1. Pers. Pl. + <i>nos</i>	Infinitiv	2. Pers. Pl. + <i>os</i>
-----------	---------------------------	-----------	--------------------------

*levantarse*  
aufstehen  
*presentarse*  
s. vorstellen  
*arrepentirse*  
bereuen

*levantarse*  
aufstehen  
*presentarse*  
s. vorstellen  
*arrepentirse*  
bereuen

Infinitiv	1. Pers. Pl. + <i>selo</i>	Infinitiv	2. Pers. Pl. + <i>selo</i>
-----------	----------------------------	-----------	----------------------------

*dar*  
geben

*dar*  
geben

*perdonar*  
vergeben

*perdonar*  
vergeben

*decir*  
sagen

*decir*  
sagen

## Ejercicios: Imperativo positivo con pronombre enclítico

MODELO | –Voy a comprar, ¿te traigo la prensa?  
–Ah, sí, hazme el favor, tráemela.

tus cigarrillos	Ah, sí, hazme el favor,
la prensa	Ah, sí, hazme el favor,
tu marca de vino	Ah, sí, hazme el favor,
tu cerveza preferida	Ah, sí, hazme el favor,
tu pescado preferido	Ah, sí, hazme el favor,
tus bebidas preferidas	Ah, sí, hazme el favor,

MODELO | –Voy a comprar, ¿os traigo la prensa?  
–Ah, sí, haznos el favor, tráénosla.

vuestros cigarrillos	Ah, sí, haznos el favor,
la prensa	Ah, sí, haznos el favor,
vuestra marca de vino	Ah, sí, haznos el favor,
vuestra cerveza preferida	Ah, sí, haznos el favor,
vuestro pescado preferido	Ah, sí, haznos el favor,
vuestras bebidas preferidas	Ah, sí, haznos el favor,

MODELO | –Voy a comprar, ¿le traigo el vino a papá?  
–Ah, sí, hazle el favor, tráeselo.

los cigarrillos	Ah, sí, hazle el favor,
la prensa	Ah, sí, hazle el favor,
su marca de vino	Ah, sí, hazle el favor,
su cerveza preferida	Ah, sí, hazle el favor,
su pescado preferido	Ah, sí, hazle el favor,
sus bebidas preferidas	Ah, sí, hazle el favor,
el tabaco para la pipa	Ah, sí, hazle el favor,

MODELO | –Vamos a comprar, ¿os traemos la prensa?  
–Ah, sí, hacednos el favor, traednosla.

vuestros cigarrillos	Ah, sí, hacednos el favor,
la prensa	Ah, sí, hacednos el favor,
vuestra marca de vino	Ah, sí, hacednos el favor,
vuestra cerveza preferida	Ah, sí, hacednos el favor,
vuestro pescado preferido	Ah, sí, hacednos el favor,
vuestras bebidas preferidas	Ah, sí, hacednos el favor,
vuestro correo	Ah, sí, hacednos el favor,

MODELO | *-¿Puedo empezar?*  
| *-Sí, sí, empieza.*

cerrar la puerta  
sentarme  
poner un vídeo  
encender la tele

MODELO | *-¿Podemos empezar?*  
| *-Sí, sí, empezad.*

cerrar la puerta  
sentarnos  
poner un vídeo  
encender la tele

MODELO | *-¿Puedo volver más tarde?*  
| *-Sí, sí, vuelve más tarde.*

probar la sangría  
contar el dinero  
colgar aquí mi abrigo  
apostar yo también

MODELO | *-¿Podemos volver más tarde?*  
| *-Sí, sí, volved más tarde.*

probar la sangría  
contar el dinero  
colgar aquí el abrigo  
apostar nosotros también

MODELO | *-¿Pueden volver ellos más tarde?*  
| *-Sí, sí, que vuelvan más tarde.*

*que + subjuntivo  
,sie sollen ...'*

probar los niños la sangría  
contar el dinero  
colgar aquí sus abrigos  
apostar ellos también

MODELO | *-¿Qué les sirvo?*  
| *-Sírvanos un café con leche.*

una cerveza bien fría  
una ensalada de tomate  
una chuleta con patatas

MODELO | –¿Por qué no se lo dices?  
–Díselo tú.

hacerle el favor  
ir a visitarle al hospital  
salir con él a cenar  
poner algo de comer

MODELO | –¿Por qué no se lo decís?  
–Decídselo vosotros.

hacerle el favor  
ir a visitarle al hospital  
salir con él a cenar  
poner algo de comer

MODELO | –¿Me pongo esta corbata roja?  
–Sí, póntela.

los zapatos blancos  
el vestido verde  
el sombrero azul  
la chaqueta verde  
los pantalones vaqueros  
las botas vaqueras

MODELO | –¿Nos ponemos corbata?  
–Sí, pongámosla.

los zapatos blancos  
el vestido verde  
el sombrero azul  
la chaqueta verde



Sonderformen des Imperativs mit angehängtem Pronomen:

- levantarse (nosotros / vosotros)
- marcharse (nosotros / vosotros)
- alegrarse (nosotros / vosotros)
- decidirse (nosotros / vosotros)
- dárselo (nosotros )
- decírselo (nosotros)
- pagárselo (nosotros)
- comunicárselo (nosotros)

„Proletarios del mundo entero, uníos“ [Karl Marx]

„Amaos los unos a los otros como yo os he amado“ [Jesús]

## **Um Erlaubnis bitten – Pedir permiso**

*Darf ich + Infinitiv => ¿Puedo ...?*

*¿Puedo abrir la ventana?* | –*Sí, sí, ábrala.*  
–*No, por favor, no la abra.*  
–*Si no le importa, prefiero que no la abra.*

- cerrar la ventana
- abrir la puerta
- dejar aquí la maleta
- sentar aquí el perro
- fumar un cigarrillo
- leer su periódico

*¿Le importa que fume?* | –*No, no, fume si quiere.*  
–*No, no, puede fumar si quiere.*  
–*No, no me importa en absoluto.*

- cerrar la ventana
- abrir la puerta
- dejar aquí la maleta
- sentar aquí el perro
- fumar un cigarrillo
- leer su periódico

## **Hilfe anbieten – Ofrecer ayuda**

*Soll ich + Infinitiv > ¿Quiere que + presente de subjuntivo*

*Si quiere, le ayudo. /*  
*¿Quiere que le ayude?* | –*Sí, gracias, muy amable.*  
–*Oh, sí, si es usted tan amable*  
–*No, gracias, no hace falta.*  
–*No, gracias, no se moleste.*

- llevarle la maleta
- bajarle el equipaje
- ayudarle a subir
- llevarle el perro
- traerle un café
- ir a buscarle la prensa
- traerle la prensa

## **Eine Bitte äußern – Pedir un favor**

–Oye, ¿me dejas tu diccionario?  
–Sí, tómallo. // –Sí, cógelo.

- tu máquina de escribir [Schreibmaschine]
- tu tocadiscos [Plattenspieler]
- el periódico [Zeitung]
- tu bolígrafo [Kugelschreiber]
- tu pluma [Füllfeder]
- tu paraguas [Regenschirm]
- esa revista [Illustrierte]
- tu cámara fotográfica
- tu guitarra [Gitarre]
- tus gafas [Brille]
- las llaves de tu coche [Autoschlüssel]

## **Frage nach dem fremden Wille**

[Soll ich sie dir zeigen?] > –¿Ya tienes nueva vivienda?  
–Sí, ¿quieres que te la enseñe?

- nuevo ordenador [Computer]
- nuevo tocadiscos [Plattenspieler]
- nuevo piso [Wohnung]
- fotos de las vacaciones [Urlaubsbilder]
- nuevos zapatos [Schuhe]
- nuevo reloj [Uhr]
- nuevas gafas [Brille]



*De las buenas personas líbrame, Señor, que de las malas me libraré yo.*



# Escucha y repite

---

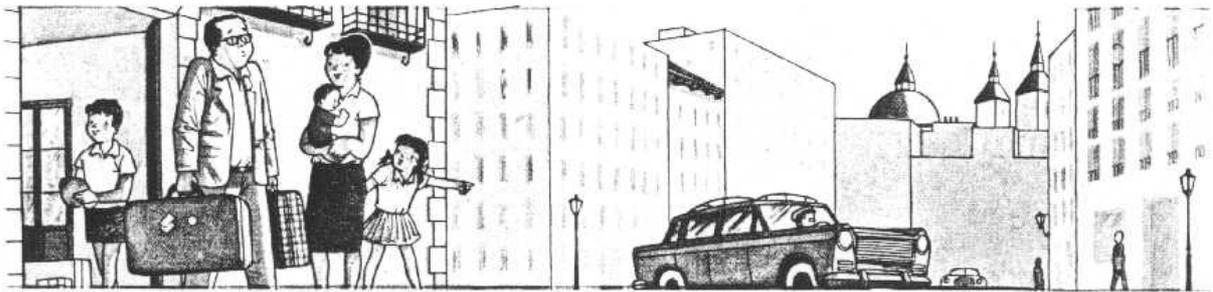
- El médico me ha dicho que haga más deporte.
- Tengo fiebre y me duele mucho la garganta.
- Creo que no es nada grave.
- ¿Qué vas a tomar?
- Yo me tomaría de primero una buena ensalada.
- Tengo mucha sed, póngame una cerveza bien fría.
- ¿Cuál es tu plato preferido?
- ¿A ti te gusta el marisco?
- Yo prefiero la carne de ternera a la plancha.
- Los jueves hacemos paella original, tenemos cocinero valenciano.
- ¿Tiene peras del tiempo? Póngame dos kilos.
- Voy a comprar, ¿te traigo algo?
- Ah, sí, tráeme cigarrillos.
- ¿Le puedes traer la prensa a tu padre?
- Voy a aparcar allí, delante de aquel banco.
- No aparques allí. Si aparcas allí, te multarán.
- No me importa. Si me multan, pago la multa y basta.
- Para matricularse tiene que presentar recibo de pago de los derechos de matrícula.
- ¿Dónde puedo pagar esta cuenta?
- Eso tiene que ser en un banco.
- Oiga, ¿habría algún banco por aquí cerca?
- Sí, mire, a la vuelta de la esquina hay uno.
- ¿Dónde prodría cambiar dinero?
- Pues a esta hora no sé, todos los bancos están cerrados.
- ¿Abren los bancos por la tarde en verano?



## ESCRIBE

*¿Qué van a tomar los señores?*





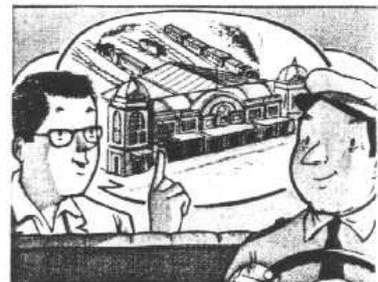
## DE VIAJE



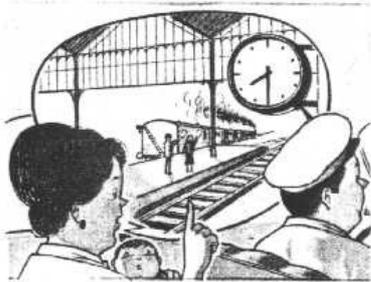
1



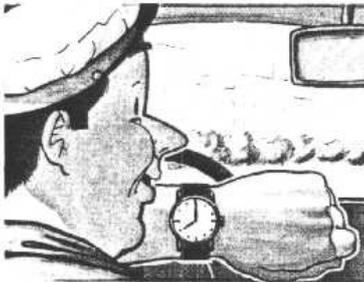
2



3



4



5



6



7

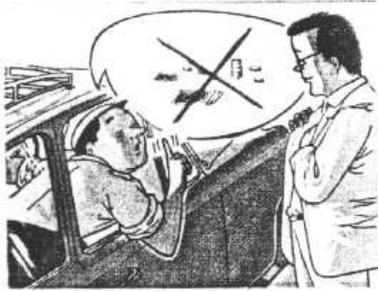


8



9

unidad didáctica | 8



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21

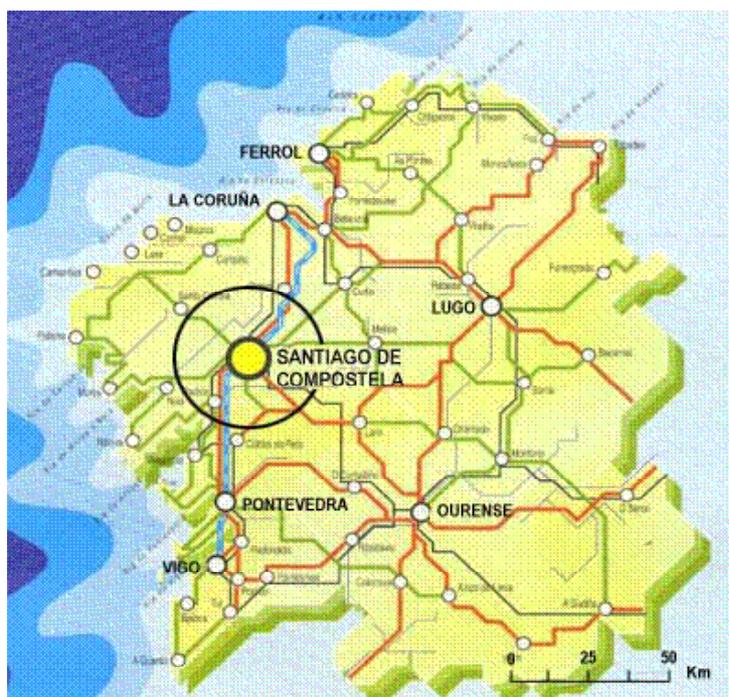
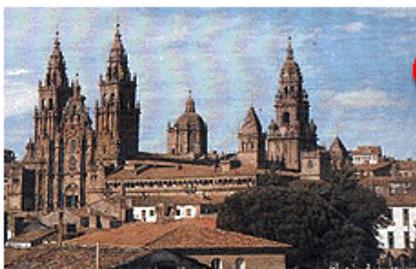
[Fuente: Antonio J. Rojo Sastre y Paul Rivenc: *Vida y Diálogos de España. Método audiovisual realizado bajo los auspicios del Ministerio de Educación y Ciencia de España.* Paris: Chilton – Didier, 1968.]

## De viaje

1. ¡Taxi!
2. ¿Adónde vamos?
3. Vamos a la estación.
4. El tren sale a las ocho y media.
5. Yo tengo sólo las ocho.
6. Aquí tienen la estación.
7. ¿Cuánto le debo?
8. Dieciocho pesetas.
9. ¿Tiene usted cambio?
10. No señor, no tengo.
11. ¡Ah, tengo veinticinco pesetas!
12. Aquí tiene usted.
13. Dieciocho y siete, veinticinco.
14. ¡Mozo!
15. Sí, señor.
16. ¿Cuántas maletas tienen?
17. Tenemos tres maletas,
18. una cesta,
19. y tres paquetes.
20. Tienen tiempo suficiente.
21. Vamos niños, ¡arriba!

# Santiago de Compostela

*Ciudad del Patrimonio Mundial*



## Localización del sitio:

En la extremidad noroeste de España, Santiago de está situada en medio de un paisaje de colinas de Galicia.

Hacia este lugar convergen, desde toda Europa central las rutas de peregrinación de la Edad Media.

## Fecha de fundación:

812 d.C.

## Función histórica:

Religiosa.

## Estatuto administrativo:

Capital de la Comunidad Autónoma de Galicia.

## REFERENCIAS HISTÓRICAS

Hacia 818, bajo el reinado de Alfonso II de Asturias, se erige una basílica sobre el lugar de sepultura del apóstol Santiago el Mayor. Se atribuye la victoria de los cristianos sobre las tropas musulmanas a una intervención del Apóstol en la batalla de Clavijo, en 844.

En el año 900, se procede al traslado del obispado de Iria Flavia a Santiago de Compostela. En el siglo X, llegan los primeros peregrinos procedentes de Francia. Destruída a finales del siglo X por las tropas musulmanas, la ciudad es reconstruida en el siglo XI; ese siglo y el siguiente constituyen un período de gran prestigio.

En 1164, se funda la Orden Militar y Religiosa de Santiago con el fin de proteger a los peregrinos. La basílica llega a ser el símbolo del fervor cristiano español y de la Reconquista. Hasta el siglo XVIII, Santiago de Compostela será el lugar de la cristiandad más frecuentado por peregrinos.

# Santiago de Compostela



„La ciudad de Santiago“ - escribió a mediados del siglo XV, el noble bohemio León de Rosmital - „está situada entre grandes montes, es muy espaciosa y está ceñida de una sola muralla, cuyas almenas están por una parte llenas de violetas amarillas, que se ven desde lejos, y por otra los muros están tan cubiertos de hiedra que parecen un bosque“.

## Fachada del Obradoiro



Fachada de la catedral de Santiago de Compostela vista desde el Obradoiro.

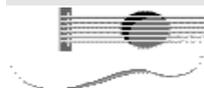
La bella traza románica de la Catedral de Santiago ha ido sufriendo mutaciones exteriores que de tal magnitud, que del primitivo aspecto de la catedral sólo han quedado a la vista parte de la fachada Sur (de las Platerías) y un pequeño trozo del muro norte, visible desde la Sede de la Curia Arzobispal.

Producto de tales transformaciones es el aspecto barroco que actualmente ofrece desde el exterior.



El *botafumeiro* de la catedral de Santiago:

El gran incensario que en la Edad Media se usaba para desinfectar la catedral en la que habían pasado la noche la multitud de peregrinos que habían acudido en peregrinación de toda Europa.



Entre flores, fandanguillos y alegrías,  
nació España, la tierra del amor.  
Sólo Dios pudiera hacer tanta belleza  
y es imposible que pueda haber dos.

Y todo el mundo sabe que es verdad,  
y lloran cuando tienen que marchar.

Por eso se oye ese refrán:

¡Que viva España!

Y siempre lo recordarán:

¡Que viva España!

La gente canta con ardor:

¡Que viva España!

La vida tiene otro sabor:

¡España, por favor!

En las tardes soleadas de corridas  
la gente aclama al diestro con ardor;  
y él saluda paseando la cuadrilla  
con esa gracia del hidalgo español.

La plaza con sus olés vibra ya,  
y empieza nuestra fiesta nacional.

Por eso se oye ese refrán:

¡Que viva España!

Y siempre lo recordarán:

¡Que viva España!

La gente canta con ardor:

¡Que viva España!

La vida tiene otro sabor:

¡España, por favor!

¡Qué bonito es el mar Mediterráneo,  
su Costa Brava y la Costa del Sol!  
La sardana y el fandango me emocionan  
porque en sus notas hay vida y hay calor.

España siempre ha sido y será  
eterno paraíso terrenal.

–Por eso se oye este refrán: ...

Vocablos	
alegría	Freude
ardor (el)	Inbrunst
belleza	Schönheit
bonito	schön
calor (el)	Wärme
corrida	Stierkampf
cuadrilla	Stierk.mannschaft
diestro	Stierkämpfer
emocionar	rühren, ergreifen
empezar	beginnen
eterno	ewig
fandanguillo	Flamencoweise
flor	Blume
gente (la)	die Leute
hidalgo	Edelmann, Junker
llorar	weinen
marchar	weggehen
mundo	Welt
nacer	geboren werden
nuestro	unser
otro	ein anderer
paraíso	Paradies
paseando	spazierenführend
por eso	deswegen
por favor	bitte schön
pudiera	hätte... können
sabor	Geschmack
sardana	katalan. Tanz
se oye	hört man
será	wird sein
soleado	sonnig
tarde	Nachmittag
terrenal	irdisch / auf Erde
tierra	Erde
todo el mundo	die ganze Welt
verdad (ser)	wahr sein
vibrar	vibrieren
vida	Leben



**Recuerdos de San Antonio** – chachachá

*Recuerdos de San Antonio  
que nunca, nunca podré olvidar:  
sus noches maravillosas  
en la bahía y junto al mar.  
Amores en San Antonio,  
dulces recuerdos que hacen soñar:  
recuerdos de San Antonio  
en la bahía y junto al mar.  
Chalalá, bahía, chalalá. [3x]*

bahía	Bucht, Bai
hacen	(veran)lassen
junto a	am
maravilloso	wunderschön
nunca	nie
olvidar	vergesse
recuerdos	Erinnerungen
soñar	träumen

**El mochilón** – porro colombiano

*Alumbra luna, alumbra luna,  
alumbra luna, que ya me voy pa' la montaña.  
Y llevo en mi mochilón café y canela,  
y llevo mi corazón pa' Micaela. [bis]  
También llevo un tamborcito  
pa' entonar un buen merengue. [bis]  
Y cuando salga el sol por la cañada,  
contigo yo estaré en mi cabaña. [bis]*

alumbrar	leuchten
cabaña	(Berg)Hütte
cañada	Schlucht
corazón (el)	Herz
llevar	mitnehmen
merengue	kolumb. Tanz
montaña	Berg
pa' = para	in, ins [Richtung]
tamborcito	kl. Trommel

**Duerme, negrito** – canción cubana

*Duerme, duerme, negrito,  
que tu mamá está en el campo, negrito.  
Te va a traer codornices para ti.  
Te va a traer rica fruta para ti.  
Te va a traer carnegita para ti.  
Te va a traer muchas cosas para ti.  
Y si el negro no se duerme,  
viene el diablo blanco y ¡zas!  
le corta la patita chica pumba, chica pun,  
chica pumba, chica pun.  
Duerme, duerme, negrito,  
que tu mamá está en el campo.  
Trabajando, sí, trabajando y no le pagan,  
trabajando, sí.  
Trabajando día a día, trabajando, sí,  
pa'l negrito chiquitito, pa'l negrito, sí,  
pa'l negrito, sí.*

blanco	weiß
campo	Feld, Acker
carnecita	gutes Fleisch
chico	ganz klein
codornices	Wachtel
cortar	(ab)schneiden
día a día	Tag für Tag
diablo	Teufel
duerme	schlafe
fruta	Obst
negrito	schwarzes Kind
pa'l negrito	für das kl. K.
patita	kleine Pfote
rico / rica	lecker
si	wenn
sí	jawohl
traer	bringen
¡zas!	ab! / zack!